

## AUGLÝSING

um gerð sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Ísland og Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna.

Hinn 12. mars 2004 var ráði Evrópusambandsins tilkynnt um samþykki Íslands á ákvörðun ráðsins nr. 2004/15/EB frá 22. desember 2003, um breytingu á lið 1.2 í II. hluta sameiginlegu fyrirmælanna til sendiráða og ræðisskrifstofa og gerð nýs viðauka við þau, sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér 18. maí 1999 um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna, sbr. auglýsingar í C-deild Stjórnartíðinda nr. 21 og 49/2000 þar sem samningurinn er birtur. Breytingin öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 12. mars 2004.

Ákvörðunin er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utanríkisráðuneytinu, 1. apríl 2004.*

**Halldór Ásgrímsson.**

*Gunnar Snorri Gunnarsson.*

### Fylgiskjal.

#### ÁKVÖRÐUN RÁÐSINS

frá 22. desember 2003

um breytingu á lið 1.2 í II. hluta sameiginlegu fyrirmælanna til sendiráða og ræðisskrifstofa og gerð nýs viðauka við þau.  
(2004/15/EB)

#### COUNCIL DECISION

of 22 December 2003

amending point 1.2 of Part II of the Common Consular Instructions and drawing up a new Annex thereto  
(2004/15/EC)

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EB) nr. 789/2001 frá 24. apríl 2001 þar sem ráðinu er áskilið framkvæmdarvald að því er varðar tiltekin, ítarleg ákvæði og hagnýt atriði við meðferð umsókna um vegabréfsáritun<sup>1</sup>,

með hliðsjón af frumkvæði lýðveldisins Frakklands,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Eins og sakir standa eru möguleikar aðildarríkis til að njóta fyrirsvars annars aðildarríkis í þriðja landi, eins og kveðið er á um í lið 1.2 í II. hluta sameiginlegu fyrirmælanna til sendiráða og ræðisskrifstofa, takmarkaðir og eiga einungis við ef aðildarríkið, sem óskar þess, nýtur ekki fyrirsvars í því þriðja landi.

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to Council Regulation (EC) No 789/2001 of 24 April 2001 reserving to the Council implementing powers with regard to certain detailed provisions and practical procedures for examining visa applications<sup>1</sup>,

Having regard to the initiative of the French Republic,

Whereas:

- (1) The possibility of a Member State being represented by another Member State in a third country, as provided for in point 1.2 of Part II of the Common Consular Instructions (CCI), is currently confined to situations where the Member State asking to be represented has no representation in that third country.

<sup>1</sup> Stjtíð. EB L 116, 26.4.2001, bls. 2.

<sup>1</sup> OJ L 116, 26.4.2001, p. 2.

- 2) Mikil fjölgun umsókna um vegabréfsáritanir til Schengen-svæðisins hefur leitt til þess að aðildarríkin þurfa að hafa með sér samvinnu um aðferðir við útgáfu samræmdra vegabréfsáritana í þriðju löndum og að samræma og hagræða í staðsetningu skrifstofa þar sem umsóknir um vegabréfsáritanir koma til meðferðar. Jafnvel þótt aðildarríki njóti þegar fyrirvars í þriðja landi virðist nauðsynlegt að aðildarríki eigi kost á að njóta fyrirvars annars aðildarríkis í því þriðja landi, með fyrirvara um sanngjarna skiptingu milli aðildarríkjana.
- 3) Þar að auki er rétt að gera nýjan viðauka við sameiginlegu fyrirmælin til sendiráða og ræðisskrifstofa, með tilliti til gagnsæis, með töflu yfir fyrirvar vegna útgáfu samræmdra vegabréfsáritana.
- 4) Í samræmi við 1. og 2. gr. bókunarinnar um stöðu Danmerkur sem fylgir með sem viðauki við sáttmálann um Evrópusambandið og stofnsáttmála Evrópubandalagsins tekur Danmörk ekki þátt í samþykkt þessarar ákvörðunar og er ekki bundin af henni eða beitingu hennar. Þar eð þessi ákvörðun byggist á Schengen-gerðunum, samkvæmt ákvæðum IV. bólkis 3. hluta stofnsáttmála Evrópubandalagsins, ber Danmörku, í samræmi við 5. gr. fyrrnefndrar bókunar, að ákveða innan sex mánaða eftir að ráðið hefur samþykkt þessa ákvörðun hvort hún tekur hana upp í landslög.
- 5) Að því er Ísland og Noreg varðar telst þessi ákvörðun vera þróun á ákvæðum Schengen-gerðanna í skilningi samningsins sem ráð Evrópusambandsins og lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér um þátttöku þessara tveggja ríkja í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna<sup>2</sup> sem falla innan sviðsins sem um getur í A-lið 1. gr. ákvörðunar ráðsins 1999/437/EB um sérstakt fyrirkomulag um beitingu þess samnings<sup>3</sup>.
- 6) Þessi ákvörðun telst vera þróun á ákvæðum Schengen-gerðanna sem Breska konungs-
- (2) Owing to the large increase in applications for entry visas into the Schengen area there is now a need, with regard to the issuing of uniform visas in third countries, for synergy in the means deployed by the Member States and for coordination and rationalisation of the location of services whose task it is to examine visa applications. It would thus appear necessary to provide for the possibility of a Member State to be represented in a third country by another Member State even when it already has representation in that third country, subject to fair distribution between the Member States.
- (3) It is appropriate moreover, for reasons of transparency, to draw up a new Annex to these CCI, concerning a table of representations for issuing uniform visas.
- (4) In accordance with Articles 1 and 2 of the Protocol on the position of Denmark annexed to the Treaty on European Union and to the Treaty establishing the European Community, Denmark is not taking part in the adoption of this Decision, and is not bound by it or subject to its application. As this Decision builds upon the Schengen acquis under the provisions of Title IV of Part Three of the Treaty establishing the European Community, Denmark shall, in accordance with Article 5 of the said Protocol, decide within a period of six months after the Council has adopted this Decision whether or not it will transpose it in into its national law.
- (5) As regards Iceland and Norway, this Decision constitutes a development of provisions of the Schengen acquis within the meaning of the Agreement concluded by the Council of the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway concerning the association of those two States with the implementation, application and development of the Schengen acquis<sup>2</sup>, which fall within the area referred to in Article 1, point A of Council Decision 1999/437/EC on certain arrangements for the application of that Agreement<sup>3</sup>.
- (6) This Decision constitutes a development of provisions of the Schengen acquis in which

2 Stjtið. EB L 176, 10.7.1999, bls. 36.

3 Stjtið. EB L 176, 10.7.1999, bls. 31.

2 OJ L 176, 10.7.1999, p. 36.

3 OJ L 176, 10.7.1999, p. 31.

ríkið tekur ekki þátt í, í samræmi við ákvörðun ráðsins 2000/365/EB frá 29. maí 2000 varðandi beiðni Hins sameinaða konungsríkis Stóra-Bretlands og Norður-Írlands um að eiga þátt í sumum ákvæðum Schengen-gerðanna<sup>4</sup>. Breska konungsríkið tekur því ekki þátt í samþykkt hennar og er ekki bundið af henni eða beitingu hennar.

- 7) Þessi ákvörðun telst vera þróun á ákvæðum Schengen-gerðanna, sem Írland tekur ekki þátt í, í samræmi við ákvörðun ráðsins 2002/192/EB frá 28. febrúar 2002 varðandi beiðni Írlands um að eiga þátt í sumum ákvæðum Schengen-gerðanna<sup>5</sup>. Írland tekur því ekki þátt í samþykkt hennar og er ekki bundið af henni eða beitingu hennar.
- 8) Þessi ákvörðun er gerð sem byggist á Schengen-gerðunum eða tengist þeim á annan hátt í skilningi 2. mgr. 3. gr. aðildarlaganna frá 2003.

#### SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:

##### 1. gr.

Eftirfarandi breytingar eru gerðar á lið 1.2 í II. hluta sameiginlegu fyrirmælanna til sendiráða og ræðisskrifstofa:

##### 1. Í stað a- til d-liðar komi eftirfarandi:

- „a) Ef ríki hefur ekki sendiráð eða ræðisskrifstofu í tilteknu ríki má sendiráð eða ræðisskrifstofa ríkisins, sem veitir því ríki fyrirsva, gefa út samræmda vegabréfsáritun. Vegabréfsáritunin er gefin út í nafni ríkisins, sem nýtur fyrirsva, að fengnu leyfi þess og að höfðu samráði milli miðlægra yfirvalda ef nauðsyn krefur. Ef Benelúx-ríki hefur sendiráð eða ræðisskrifstofu skal það, að meginreglu til, sjálfkrafa veita hinum Benelúx-ríkjunum fyrirsva, nema viðkomandi Benelúx-ríki geti í raun ekki veitt hinum Benelúx-ríkjunum fyrirsva, en í því tilviki er hinum síðarnefndu heimilt að leita til annars samstarfsríkis um að veita þeim fyrirsva vegna vegabréfsáritunarmála í því þriðja ríki sem um ræðir.
- b) Þótt ríki hafi sendiráð eða ræðisskrifstofu í þriðja landi er því heimilt að biðja annað

the United Kingdom does not take part, in accordance with Council Decision 2000/365/EC of 29 May 2000 concerning the request of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to take part in some of the provisions of the Schengen acquis<sup>4</sup>. The United Kingdom is therefore not taking part in its adoption and is not bound by it or subject to its application.

- (7) This Decision constitutes a development of provisions of the Schengen acquis in which Ireland does not take part, in accordance with Council Decision 2002/192/EC of 28 February 2002 concerning Ireland's request to take part in some of the provisions of the Schengen acquis<sup>5</sup>. Ireland is therefore not taking part in its adoption and is not bound by it or subject to its application.
- (8) This Decision constitutes an act building upon the Schengen acquis or otherwise related to it within the meaning of Article 3(2) of the 2003 Act of Accession,

#### HAS ADOPTED THIS DECISION:

##### Article 1

Point 1.2 of Part II of the Common Consular Instructions shall be amended as follows:

##### 1. Points (a) to (d) shall be replaced by the following:

- “(a) If the State responsible has no diplomatic mission or consular post in a given State, the uniform visa may be issued by the mission or post of the State representing the State responsible. The visa is issued on behalf of the State that is being represented, subject to its prior authorisation, and where necessary, to consultation between the central authorities. If one of the Benelux States has a diplomatic mission or consular post, it shall in principle automatically represent the other Benelux States, unless the Benelux State concerned is in practice unable to represent the other Benelux States, in which case the latter may call upon another partner State to represent them on visa matters in the third country in question.
- (b) Even if a State has a diplomatic mission or consular post in a third country, it may

4 Stjttð. EB L 131, 1.6.2000, bls. 43.

5 Stjttð. EB L 64, 7.3.2002, bls. 20.

4 OJ L 131, 1.6.2000, p. 43.

5 OJ L 64, 7.3.2002, p. 20.

ríki, sem hefur ræðisskrifstofu í því þriðja ríki, um að veita því fyrirvar. Samræmda vegabréfsáritunin er gefin út í nafni ríkisins sem nýtur fyrirvars, að fengnu leyfi þess og, ef nauðsyn krefur, að höfðu samráði milli miðlægra yfirvalda.

- c) Þegar samræmdar vegabréfsáritanir eru gefnar út skv. a- og b-lið skal ríkið eða ríkin sem njóta fyrirvars gera samning við ríkið sem veitir því fyrirvar þar sem tilgreint er:
- í hversu langan tíma fyrirvar skuli veitt og skilyrði fyrir uppsögn þess,
  - og, að því er varðar beitingu ákvæða b-liðar, fyrirkomulag á framkvæmd slíks fyrirvars, t.d skilyrðin fyrir því að ríkið, sem veitir fyrirvar, útvegi húsnæði og skilyrðin fyrir því að ríkið, sem veitir fyrirvar, og ríkið, sem nýtur fyrirvars, útvegi starfsfólk, og hugsanlegt fjárframlag af hálfu ríkisins sem nýtur fyrirvars til ríkisins, sem veitir fyrirvar, vegna kostnaðar sem leiðir af útgáfu vegabréfsáritanna.
- d) Þegar samræmdar vegabréfsáritanir eru gefnar út samkvæmt a- og b-lið skal fyrirvarið koma fram í töflunni yfir fyrirvar vegna útgáfu samræmdra vegabréfsáritana í 18. viðauka.“
2. Í stað orðanna „í þriðju ríkjum, þar sem ekki er fyrirvar fyrir öll Schengen-ríki“ komi „þar sem fyrirvar er samkvæmt a- og b-lið“.
3. Í stað síðasta undirliðar e-liðar komi eftirfarandi:
- „– sendiráð og ræðisskrifstofur á staðnum skulu innan samstarfsramma síns tryggja að umsækjendur um vegabréfsáritanir fái viðeigandi upplýsingar um hvers konar umboð sé fólgið í fyrirvari samkvæmt a- og b-lið.“

## 2. gr.

Viðauki númer 18, sem ber yfirskriftina „Tafla yfir fyrirvar vegna útgáfu samræmdra vegabréfsáritana“, bætist við sameiginlegu yfirlínunni til sendiráða og ræðisskrifstofa. Viðaukinn skal saminn og uppfærður á grundvelli upplýsinga, sem sendar eru aðalskrifstofu ráðsins samkvæmt málsmæðferðinni sem um getur í 2. gr. reglu-

ask another State having a consular post in that third country to represent it. The uniform visa is issued on behalf of the State that is being represented, subject to its prior authorisation, and where necessary, to consultation between the central authorities.

- (c) When uniform visas are issued pursuant to (a) and (b), the form of representation shall be agreed between the State or States being represented and the State representing that or those State(s), and shall specify:
- the duration of such representation and the conditions for its termination;
  - and, for the application of point (b), the arrangements for implementing such representation, including the conditions governing the provision of premises by the representing State or the provision of staff by the representing State and the State being represented, and the possible financial contribution of the State being represented to the costs involved in issuing visas incurred by the representing State.
- (d) When uniform visas are issued pursuant to (a) and (b), the representation shall be reflected in the table of representation for the issuing of uniform visas set out in Annex 18.”
2. In point (e), the words “in non-member countries in which not all Schengen States are represented” shall be replaced by “in the event of representation pursuant to (a) and (b).”
3. The last indent of point (e) shall be replaced by the following:
- “– at local level, diplomatic missions or consular posts shall, in the framework of local consular cooperation, ensure that appropriate information on the responsibilities arising from the use of representation pursuant to (a) and (b) is made available to visa applicants.”

## Article 2

An Annex, numbered 18 and entitled “Table of representations for issuing uniform visas”, shall be added to the CCI. This Annex shall be drawn up and updated on the basis of information communicated to the General Secretariat of the Council pursuant to the procedure referred to in Article 2 of Regulation (EC) No 789/2001 for

Nr. 17

1. apríl 2004

gerðar (EB) nr. 789/2001, um breytingar á handbókinni að því er varðar útgáfu Schengen-vega-bréfsáritana í þriðju ríkjum, þar sem ekki er fyrirvar fyrir öll Schengen-ríki, og skal hann koma í stað handbókarinnar.

amendments to the manual concerning the issuance of Schengen visas in third States in which not all the Schengen States are represented and shall replace the manual.

3. gr.

Ákvörðun þessi gildir frá þeim degi sem hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins.

Article 3

This Decision shall apply as from the date of its publication in the Official Journal of the European Union.

4. gr.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna í samræmi við stofnsáttmála Evrópubandalagsins.

Article 4

This Decision is addressed to the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.

Gjört í Brussel 22. desember 2003.

Done at Brussels, 22 December 2003.

Fyrir hönd ráðsins,

For the Council

A. MATTEOLI  
forseti.

The President  
A. Matteoli